

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 2

Série L

---

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 4

---

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

---

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## Répartition des points

|     |                              |    |
|-----|------------------------------|----|
| I.  | Compréhension du texte ..... | 10 |
| II. | Expression.....              | 10 |

## TEXTE

### UNE VOIX RUSSE

*Anna Netrebko, jeune mais déjà célèbre, est une soprano russe qui se produit sur toutes les grandes scènes d'opéra. Une journaliste la rencontre lors d'une de ses tournées à Moscou.*

– Уехав на Запад, некоторые наши артисты, спрашивают, приезжая в Россию: «А как это будет по-русски?»...

5 – Эта история совсем не про меня. Часто слышу за границей: «Ты – слишком русская». Я провела много времени с американцами. Не надо думать, что, если они улыбаются<sup>1</sup>, значит, у них нет проблем в жизни. Проблем не меньше, чем у нас, русских. Но они не унывают и не опускают руки<sup>2</sup>. Такая жизненная позиция мне очень нравится.

– Но нашему народу, с его мизерными зарплатами, трудно выживать<sup>3</sup> и улыбаться<sup>1</sup> при этом. Где людям найти повод<sup>4</sup> для радости?

10 – Я для себя решила: нужно радоваться жизни. Жизнь короткая, и поэтому нельзя терять<sup>5</sup> ни одного дня. Надо искать счастье в себе самой. Я, например, очень люблю кататься на американских горках<sup>6</sup>. По-моему, я каталась на всех таких аттракционах в мире! (Смеётся.) Я уверена, что нужно уметь приносить радость себе и своим близким. Природа, искусство<sup>7</sup>... Когда я училась в Петербурге, прочитала очень много классической литературы. Знаю Эрмитаж как свои пять пальцев<sup>8</sup>.

– У вас две квартиры в Петербурге. А у вас есть недвижимость<sup>9</sup> за границей?

– Я недавно купила квартиру в Нью-Йорке. Это моя первая недвижимость<sup>9</sup> за границей.

– Значит правда, что вы хотите эмигрировать?

20 – Что бы ни говорили, я живу в России! Это моя родная страна, я испытываю такую радость, когда я здесь и могу со всеми говорить по-русски.

– Артистов, которые проводят больше времени за границей, чем в России, часто обвиняют<sup>10</sup>, что у них нет чувства патриотизма.

25 – Я считаю, что, пока<sup>11</sup> есть молодость, нужно реализовать себя. Мексиканцы поют в Париже, французы – в США. И никто их в этом не обвиняет<sup>10</sup>. Быть патриотом – это не значит всё время жить в своей стране. Быть патриотом – это значит поднимать<sup>12</sup> престиж России за границей, как это делают наши знаменитые артисты.

<sup>1</sup> улыбаться (ipf.) = *sourire*

<sup>2</sup> не унывать (ipf.) и не опускать (ipf.) руки = *ne pas se laisser abattre et ne pas baisser les bras*

<sup>3</sup> выживать (ipf.) = *survivre*

<sup>4</sup> повод = (ici) *raison*

<sup>5</sup> терять (ipf.) = *perdre*

<sup>6</sup> американские горки = *montagnes russes (attraction foraine)*

<sup>7</sup> искусство = *art*

<sup>8</sup> палец = *doigt*

<sup>9</sup> недвижимость (f.) = *bien immobilier*

<sup>10</sup> обвинять + acc. в + loc. (ipf.) = *accuser quelqu'un de quelque chose*

<sup>11</sup> пока = (ici) *tant que*

<sup>12</sup> поднимать (ipf.) = *relever*

[– Я часто слышала от молодых людей: опера – это скучно...

30 – Я сама, когда была девочкой, не очень любила оперу и балет. А сегодня жить без оперной музыки не могу! Я не считаю оперу искусством<sup>7</sup> для молодых. Им нравятся быстрые ритмы, это нормально. Я сама люблю танцевать до утра в клубе.] Чем старше становится человек, тем лучше он понимает оперу.

– Вы такая красивая женщина! Почему бы вам не выйти замуж за миллионера?

35 – Какой кошмар! Не-ет! Я ни одного дня не смогу жить с человеком, которого не люблю. Просить деньги у богатого мужа? И зачем нужны эти миллионы?! Мне хватает<sup>13</sup> денег, которые я сама зарабатываю.

По статье Ольги ШАБЛИНСКОЙ, газета *Аргументы и факты* № 5, 2006

---

<sup>13</sup> хватать + gén. (ipf.) = (ici) *avoir suffisamment de*

### Travail à faire par le candidat

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.*

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

A. *Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes en reprenant des éléments du texte. (7 points)*

1. Какой жанр этого текста?
2. Почему Анна Нетребко знает другие страны?
3. Как себя ведут люди в Америке, когда у них есть проблемы?
4. Почему Анна Нетребко любит жить в России?
5. По мнению Анны Нетребко, как знаменитый артист может быть патриотом за границей?
6. Хочет ли Анна Нетребко выйти замуж за очень богатого человека?
7. Чем Анна Нетребко любит заниматься в свободное время?

B. *Traduire le passage entre crochets (lignes 28-31) depuis : "Я часто слышала... " jusqu'à : "... в клубе." (3 points)*

#### II. EXPRESSION (10 points)

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter AU CHOIX quatre sujets parmi les six proposés en 200 mots environ au total.*

1. По мнению Анны Нетребко, как можно реализовать себя?
2. «Опера – это скучно для молодых.» (ligne 28) Вы тоже так думаете?

3. Почему люди, которые живут за границей, часто любят общаться со своими соотечественниками\*?

\*общаться со своими соотечественниками = *fréquenter ses compatriotes*

4. Анна Нетребко встречает подругу по консерватории. Напишите диалог.

5. Русский артист или спортсмен приезжает к вам в класс. Приготовьте десять вопросов для интервью.

6. Как вы считаете: вы оптимист или пессимист?

RUSSE

Langue vivante 2

Série L

SESSION 2008

---

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

---

Référence du texte : Une voix russe

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)**

A : Chaque question sur 5 points, soit.....(7 x 5) 35 points  
*Les fautes de langue ne seront prises en compte dans la notation que si elles nuisent à l'intelligibilité des réponses.*

B : Traduction..... 15 points

Total ..... **50 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 5$

**II. EXPRESSION (10 sur 20)**

Chaque question sur 25 points, soit.....(4 x 25) 100 points

Total ..... **100 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule  $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus,

**x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,

**n** représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.